



CLASSIQUES  
GARNIER

WÉRY (Anne), « Lexique », *La Danse écartelée de la fin du Moyen Âge à l'Âge classique. Mœurs, esthétiques et croyances en Europe romane*, p. 389-394

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5212-3.p.0397](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5212-3.p.0397)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## A.

**alemans:** il semble s'agir d'une mode bien typée, car Baldasare Castiglione fait allusion à la manière allemande de se vêtir: "Vero è chio me amerei, che non sussero estremi in alcuna parte, come tallhor sol esser il francese in troppo grandezza, él Thedesco in troppo picciolezza" / "Il est vray que ie voudroye bien qu'ils /les costumes/ ne fussent pas extremes en quelque partie, comme aucunesfois on void l'habillement François, trop grand, & celuy de l'Allemand, trop petit." *Le Courtisan*. Paris, Bonfons, 1585, p. 212 Ouvrage écrit entre 1508 et 1516, cet ouvrage ne fut publié qu'à partir de 1528, un an avant la mort de cet humaniste qui vécut à la cour de Mantoue de 1478 à 1529.

**anguer:** mot d'argot qui signifie pendre.

**apleniés:** polis, flatteurs.

**apport:** action d'apporter; affluence; pèlerinage; lieu où l'on vient en foule.

**avoir un cœur de porc, et une teste d'asne:** expression non répertoriée chez Godefroy et Huguet, mais sur laquelle on peut formuler les réflexions suivantes, à partir de l'existence d'autres formules et des caractéristiques des animaux mentionnés. De toute évidence, il existe un fort contraste entre les connotations délicates et plus intellectuelles de 'cœur' et la matérialité bestiale de 'porc'. De plus, l'âne est réputé sot. Il semblerait donc que le sens général de l'expression serait: avoir peu de sentiment et d'intelligence.

## B.

**badin:** sot, niais; celui qui joue le rôle du sot dans une farce ou une comédie.

**bal(e):** non seulement bal, mais danse, réjouissance.

**baller:** étymologie et définition, p. 286 et sv.

**ballet:** étymologie et définition, p. 287 et sv.

**basses-danse:** danse de couples qui se suivent: type de gestuelle assez proche du sol, comme le laisse supposer l'adjectif "basse", et qui s'exécute sur des airs chantés dont nous ne connaissons que les incipits. Il fut à la mode dans les cours européennes dès le premier tiers du XVème siècle jusqu'en 1530, environ.

**boutique:** lieu où l'on travaille, atelier; table ou planche de travail; recoin.

**braghes, brague:** la culotte; la parure, le luxe, la pompe, le faste.

**branle:** danse en chaîne ouverte ou fermée.

**briemart, bremart:** bière forte de Brême.

**brouet:** aliment liquide, bouillon, jus.

**buccine:** définition, p. 351

## C.

**cabriolle:** étymologie et définition, p. 112.

**capriole:** étymologie et définition, p. 269.

**carole:** étymologie et définition, p. 34.

**cautelle, cautele:** ruse; mensonge.

**cayemant de balle:** cayman, caimand; baile: mendiant, moine mendiant; de la poterne.

**cervelle (être en):** être en éveil, attentif; dans un état d'émotion, d'agitation, en émoi.

*ceston*: ceinture de Vénus, ceinture de chasteté.

*chalumel*: instrument de musique, définition p. 350.

*chapelet*: 1) petit chapeau; couronne de fleurs, de feuillages.

2) Danse décrite plus haut.

3) Tradition qui, sur présentation d'un chapellet de fleurs à quelqu'un, l'obligeait à organiser un festin.

VAULTIER Roger, *op. cit.*, pp. 174-175.

GODEFROY Frédéric, *Dict.... II*, p. 60

*chaudelet*: un peu chaud.

*cimbale*, *cymbale*: "Cymbales sont instrumens de musique q̄ on siert lune sur lautre et pour ce ilz retentissent fort et donnēt grant son." GLANVILLE Barthélémy, *op. cit.*, Folio 280 V°.

*cointement*: élégamment, agréablement dans la présentation; de manière gracieuse; avec adresse, précaution.

*commession*: festin.

*compas*: mesure, régularité, exactitude.

*compasser*: composer; façonner, disposer; mesurer, régler.

*conciter*: exiter, soulever; faire naître; émouvoir.

*corne*: instrument de musique.

*courante*: danse assez rapide dont l'origine est sans doute italienne, glosée par Cotgrave par 'A curranto' et qu'il faut rapprocher du verbe 'courir'.

*cuites (trois)*: qui a subi trois cuissons.

## D.

*dehachie*: à peu près comme 'haschic': déconfiture, extermination.

*doucine*: instrument de musique.

## E.

*effect*: bien, possession.

*emender*: corriger, amender; améliorer; réparer.

*encant*: enchantement, conjuration; séduction, entraînement désordonné.

*en tasche (Robin danse)*: du mieux qu'il peut. Locution qui aurait pour origine, d'après l'éditeur du *Recueil général des Sotties* — Emile Picot —, le *Jeu de Robin et Marion* où Robin danse à plusieurs reprises. Elle serait, en outre, passée en proverbe.

*esbanoier*: divertir

*eschaffault*: plate-forme surélevée par rapport à l'espace de la danse et qui accueillait les musiciens.

*eschas*: jeu d'échecs.

*espaule de mouton*: partie de l'armure protégeant l'avant-bras droit.

*espringuier*: trépingner, frapper des pieds, sauter, s'élancer, danser, sautiller.

*estampie*: danse de cour purement instrumentale dont la théorie musicale est décrite par Johannes Grocheo en 1300, et qui se caractérisait par une structure rythmique calquée sur l'art poétique, c'est-à-dire une cadence déterminée par des rimes mélodiques, avec ouverture et fermeture. *Etymologie*, p. 29.

*expedient*: convenable, commode, avantageux.

## F.

*flaiole, flajol, flageol*: petite flûte.

*fleute*: flûte

*fluter*: jouer de la flûte.

*frenasies (ou frenesies)*: choses hors de sens.

## G.

*gambade*: voir la p. 113.

*gesticulations*: définition p. 275.

*gious*: équivaut au mot 'jeu' moderne, mais s'employait souvent pour désigner l'acte amoureux.

*gippon, jupon, jupon*: vêtement d'homme, sorte de tunique à manches, comme jupe.

*goutte*: ici maladie, mais signifie aussi 'sorte de danse'!

*grain* (adverbe): nullement, pas du tout.

*greves*: graves.

*grobiz*: (normalement adjectif) important, considérable, estimable.

*guinder (se)*: s'élever.

## H.

*harpe*: instrument de musique, définition p. 350.

*houes*: frappées du pied.

## I.

*incontinent*: sur le champ; qui ne garde pas la retenue.

## K.

*karole*: voir 'carole'.

## L.

*lanifce*: fabrication de la laine; travail de la laine.

*leaulte*: légale, légitime, de bonne qualité.

*leaultement*: loyalement.

*leu (leut)*: luth, définition p. 351.

*lices*: frontières.

**limace:** limaçon; cercle, spirale, sorte de jeu.  
**loberie:** flatterie, tromperie avec des paroles suspectes.

## M.

**maleficiées de gouttes ou louspés iambes:** sorte d'ulcère.  
**manique:** fou.  
**maniement de pied:** étymologie et définition, p. 297 et sv., 349.  
**marque:** supériorité, avantage.  
**menestrier:** musicien.  
**menestrandie, menestrandrie:** assemblée, concerts des ménestriers; art du ménestrier, musique, chant.  
**micholaïste:** qui se conduit comme Michol, la femme de David, c'est-à-dire qui ne croit pas son mari et lui attribue de mauvaises pensées.  
**moque:** plaisanterie, moquerie.  
**momerie:** terme dérivé de "mommer", se déguiser, lui-même formé à partir de "momen": masque. Ce divertissement deviendra un genre littéraire connu notamment de Clément Marot, de Pierre de Ronsard et de Pernelle du Guillet: sorte de fête travestie ou fantaisie dialoguée qu'on devait réciter en costumes. Par ailleurs, François Rabelais fournit une description de bal costumé. *op. cit. Pantagruel. Cinq. livre, XXIV*, p. 814. Marguerite de Navarre, dans son *Heptaméron*, fait deux allusions à la danse masquée qui, parfois, peut servir à l'amour. Dans *Conteurs...* Ed. citée, pp. 806 et 825. L'expression "danser en masque" est utilisée dans la *Chronique de Jean d'Auton*. Publiée par Paul L. Jacob, bibliophile., Paris, Silvestre, 1835, p. 89.  
**morguer:** narguer, se moquer de.  
**mot(t)et:** poème religieux et médiéval qui se chantait, avec ou sans instruments.  
**muguet:** coquet, galant.  
**mutance:** pas dont l'origine, selon Huguet, est italienne. Thoinot Arbeau utilise le terme "transmutation de marches" (folio 16 V°).  
**mygraines esliées (de):** d'étoffe écarlate de choix excellent, distingué, parfait.

## N.

**naquaire, nacaire:** instrument de musique militaire, petit tambour ou timbale.  
**nices:** sot, niais; faible, simple, innocent.

## O.

**ours:** "Les ours si comme dit Plinius ou xxxvii. chapitre de son huitiesme livre estraignent moult fort ce qu'ilz tiennēt entre leurs bras et sont en amours au commencement dyver et ne se couplent point ensemble ou faict de nature a la maniere comme les aultres bestes a quatre piedz/mais le font a la maniere des gens et puis se departent lung de lautre/ et au xxx.i iour la femelle fait ses faons ... (...) Du tēps nouvel ilz yssent hors de leurs cavernes/ et sont les masles moult gras ... (...) Lours a la teste faible. ... Les ours ont le cervel envenime ... Lours est une beste yvreuse et impacientie." GLANVILLE Barthélémy, *op. cit.* Folio 260 R°V°.

## P.

*parsons*: sorte de jeu, mais aussi partie dans le sens musical.

*pavane*: étymologie et définition, p. 281.

*pertuisez*: ajourés.

*pieds de veau*: étymologie et définition, p. 53.

*pipe*: pipeau; tromperie; tuyau; gorge; sorte de mesure.

*podagre*: goutte aux pieds.

*poupart..*: locution érotique.

*prestre Martin (faire le)*: jouer tous les rôles.

*prune*: le désagrément, la contrariété (= très peu de chose).

## Q.

*querolle*: voir carole.

## R.

*regniés*: infidèles, traîtres, faux, pervers.

*reprise*: pas de la basse-danse.

*revel*: allégresse.

*revers*: retroussé.

*robardel*: A l'origine, signifie "repaire de voleurs ou "voleur", comme dans un mystère provençal édité par Karl Bartsch, *Romances et pastourelles françaises des XIIème et XIIIème siècles*. Leipzig, 1870, p. 160.

*roiaume*: royauté.

*ru de vache*: mouvement de pied sur le côté, comme une ruade de vache.

*ruade*: mouvement du pied vers l'arrière comme une ruade de cheval.

*rue*: plante médicinale, à saveur âcre, famille des rutacées.

## S.

*saburre*: lest.

*saffre, safre*: gourmand, glouton; avide; lascif; putain; vif; déraisonnable; appétissant; folâtre, enjoué; impétueux.

*sargot, sargor*: poisson, le spare sargue, dorée ou truite de mer.

*saut, sauter, sauteler*: p. 268.

*scandale*: "Tous les empeshemens qui surviennent pour vous destourner sont scandales que Sathan vous presente pour vous rompre le chemin" HUGUET Edmond, *Dictionnaire...* VI, p. 718.

*signamment*: notamment, particulièrement.

*sonnette*: instrument de musique, définition pp. 351-352.

*soubresaut*: terme emprunté au domaine de l'équitation, soit au provençal 'sobresaut', soit à l'espagnol 'sobresalto'. Terme qui a signifié, aux XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> siècles, gambade, saut de clown.

*souhedier el*: souhaiter quelque chose d'autre.

*sy (si, ci, se)*: adverbe; ainsi, de cette manière.

## T.

*tabourer*: jouer du tambour.

*torber, tourber, turber, turbeir*: troubler, tourmenter; empêcher; se troubler.

*touaille*: toaille, serviette, nappe; morceau d'étoffe.

*tour*: étymologie et définition, p. 275.

*tourdion*: étymologie et définition, p. 61, 345 et sv.

*tourmenter (se)*: s'inquiéter vivement.

*traire*: tirer.

*trappements de pieds*: issu sans doute de 'trapper', dérivé probable de 'trepper'

*treper*: frapper du pied en signe de joie ou d'impatience, sauter, danser.

*tresce, tresche, tresque*: ronde, sarabande, danse, bal, assemblée. "Hors de tresche": hors de jeu, hors de cause.

## V.

*veau*: "le veel est appelle pour la verdure de son eage ce dit ysisore ou.xii.livre. Le veel si tost côme il est ne se dresse tantost par sa vertu/ et quiert les mamelles de sa mere pour soy nourrir. (...) & quant il est saoul il sault et court moult liement/ mais il retourne tantost a sa mere." GLANVILLE Barthélémy, *op. cit.* Folio 260 R<sup>o</sup>.

"Sotz nyais comme jeunes veaulx." *Recueil de poésies françaises des XV<sup>ème</sup> et XVI<sup>ème</sup> siècles (morales, facétieuses, historiques)*. Publié par Anatole de Montaiglon. Paris, 1856, p. 15 "Monologue des Sotz joyeux".

*verdu*: "être sur le haut verdu", avoir belle apparence, être gracieux, coquet.

*vielle (ou viole)*: instrument de musique.

*virenli*: poème à forme fixe qui, à cette époque, concurrence la chanson courtoise.

*vogue*: action de voguer; puissance; réputation.

*volte*: étymologie et définition, p. 271.

*voltigement*: étymologie et définition, p. 114.